

Artykuł 20

Niniejszy Układ podlega ratyfikacji i wejdzie w życie w dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych, która odbędzie się w Warszawie.

Artykuł 21

Niniejszy Układ zawarty jest na okres pięciu lat; ulega on każdorazowo przedłużeniu na dalsze okresy pięcioletnie, o ile żadna z Układających się Stron nie wypowie go najpóźniej na rok przed upływem odpowiedniego pięcioletniego okresu.

Sporządzono w Berlinie, dnia 16 lipca 1971 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i niemieckim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

Na dowód czego wyżej wymienieni Pełnomocnicy podpisali niniejszy Układ i opatrzyli go pieczęciami.

Z upoważnienia
Rady Państwa Polskiej
Rzeczypospolitej Ludowej

P. Jaroszewicz

Z upoważnienia
Rady Państwa Niemieckiej
Republiki Demokratycznej

W. Stoph

Artikel 20

Dieser Vertrag bedarf der Ratifikation und tritt am Tage des Austausches der Ratifikationsurkunden, der in Warschau stattfindet, in Kraft.

Artikel 21

Der vorliegende Vertrag wird für die Dauer von fünf Jahren abgeschlossen. Wenn der Vertrag nicht von einem der Vertragspartner spätestens ein Jahr vor Ablauf der entsprechenden fünfjährigen Frist gekündigt wird, bleibt er für jeweils weitere fünf Jahre in Kraft.

Ausgefertigt in Berlin am 16 Juli 1971 in zwei Exemplaren, jedes in polnischer und in deutscher Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen gültig sind.

Zur Bestätigung dessen haben die obengenannten Bevollmächtigten diesen Vertrag unterzeichnet und gesiegelt.

Im Namen
des Staatsrates der
Volksrepublik Polen

P. Jaroszewicz

Im Namen
des Staatsrates der
Deutschen Demokratischen Republik

W. Stoph

Po zaznajomieniu się z powyższym Układem Rada Państwa uznała go i uznaje za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadcza, że jest on przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 25 listopada 1971 roku.

Przewodniczący Rady Państwa: J. Cyrankiewicz

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. S. Trepczyński

19

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 12 stycznia 1972 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Układu między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Niemiecką Republiką Demokratyczną o współpracy w dziedzinie komunikacji, podpisanego w Berlinie dnia 16 lipca 1971 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 20 Układu między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Niemiecką Republiką Demokratyczną o współpracy w dziedzinie komunikacji, podpisanego w Berlinie dnia 16 lipca

1971 r., nastąpiła w Warszawie dnia 11 stycznia 1972 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych wymienionego układu i w tym dniu wszedł on w życie.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz